



东亚文化之都·泉州论坛丛书

东亚文化之都·泉州建设发展委员会 编

东亚文化与郑成功

泉州郑成功研究会 ◎ 编



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位



东亚文化之都·泉州论坛丛书

东亚文化之都·泉州建设发展委员会 编

东亚文化与郑成功

泉州郑成功研究会 ◎ 编



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

东亚文化与郑成功/泉州郑成功研究会编. —厦门:厦门大学出版社, 2016. 1
(东亚文化之都·泉州论坛丛书)

ISBN 978-7-5615-6278-9

I. ①东… II. ①泉… III. ①文化研究-东亚-国际学术会议-文集 ②郑成功
(1624—1662)-人物研究-国际学术会议-文集 IV. ①G131-53②K825.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 255011 号

出 版 人 蒋东明
责任编辑 薛鹏志
封面设计 李嘉彬
印制人员 朱 楷

出版发行 厦门大学出版社
社 址 厦门市软件园二期望海路 39 号
邮政编码 361008
总 编 办 0592-2182177 0592-2181406(传真)
营销中心 0592-2184458 0592-2181365
网 址 <http://www.xmupress.com>
邮 箱 xmupress@126.com
印 刷 泉州刺桐印务有限公司

开本 720mm×1000mm 1/16
印张 17
插页 3
字数 270 千字
印数 1~3 000 册
版次 2016 年 1 月第 1 版
印次 2016 年 1 月第 1 次印刷
定价 59.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换



厦门大学出版社
微信二维码



厦门大学出版社
微博二维码



前言

“郑成功是中华民族杰出英雄，也是东亚史上最具国际化的历史人物。”2014年10月18日，“东亚文化与郑成功”论坛作为“东亚文化之都·2014泉州”系列活动的重要内容之一，在中国闽台缘博物馆学术报告厅召开。

论坛由台盟中央两岸文化交流工作委员会、中国闽台缘博物馆、泉州郑成功研究会、国际郑成功文化交流协会等主办。来自日本、台湾地区和上海、广东以及我省各地研究机构的专家学者、嘉宾，泉州部分高校的师生共280多人齐聚一堂，以“东亚文化与郑成功”为主题，多视角探讨郑成功在东亚文化与全球化时代的历史意义及当代价值。

郑成功一生光辉灿烂，郑成功文化丰富多彩，涉及军事、政治、经济、文化、外交等多个方面。以郑成功为代表的古代泉州人身上所体现出来的尚武、忠诚精神，正是泉州与东亚各国相似的海洋文化精髓的契合点，郑成功是民族融合与文化融合的典范。泉州市是郑成功的祖籍地，日本的平户市是郑成功的出生地，台湾是郑成功的归宿地，中日两国人民和海峡两岸三地的专家学者汇聚泉州，共同探讨郑成功与东亚文化的关系，这为进一步推动中日两国人民和海峡两岸人民的交流与合作，推进东亚文化的繁荣与发展有十分现实的意义。

本次论坛收到国内外论文26篇，紧扣“东亚文化与郑成功”这一主题，论文除大会交流外，还在《郑成功研究》刊物上陆续选登。论坛具有以下四个特点：一是规模大。除邀请日本、台湾和国内各地专家学者40多名外，还





有厦门、漳州、南平、平潭等地郑成功纪念馆和研究机构及本市各地郑成功研究会的会员、理事,以及部分高校师生。二是层次高。专家学者中不仅有国内研究郑成功达数十年之久的资深教授,还有日本中日文化研究所所长齐藤孝志和广东省作家协会副主席张培忠等。三是多视角。围绕“东亚文化与郑成功”主题,国内外专家学者从不同视角深入研究探讨郑成功所代表的海商集团其时在东亚海域的活动,将目光投注于郑成功的海洋形象,应该说是这次研讨的一个亮点。四是有深度。这次研讨已从一般的研究郑成功史迹、功绩,上升到对郑成功的海权战略思想的深入研究;已从追求海峡两岸对郑成功的缅怀和尊崇,上升到包括日本人民在内的国际范围对郑成功的重视和褒扬;已从闽南文化影响郑成功一生的研究,上升到东亚文化对郑成功国际视野形成和郑成功为东亚文化发展做出贡献的研究。领域在不断拓展,层面在不断深化,研究成果在不断推进。

此次论坛受到各新闻媒体的高度关注,新华网、泉州网、泉州晚报、福建电视台、泉州电视台等媒体在第一时间报道会议盛况。

论坛的成功举行同时说明,郑成功是中国文化史上具有国际化意义的人物之一,是中华文明史上一个不容忽视的海洋英雄。研究宣传郑成功,弘扬光大东亚文化,是中日两国人民和海峡两岸人民共同的历史责任和神圣使命。将这研究活动的文化价值和现实意义予以持久深化探讨,有利于进一步加强东亚地区和海峡两岸人民的交流与合作,有利于推进东亚文化更加繁荣与发展。

林英明

2015年11月4日



目 录

大田南亩与中日文化交流	齐藤孝治/1
台湾地区郑成功研究成果分析初探： 兼论明郑时期台湾海洋文化特性	卞凤奎/15
18 世纪平户的海洋贸易 ——中国贸易在平户	冈山芳治/27
郑成功与清初台湾民族认同内化之历史意义	戚嘉琳/33
日本平户郑成功诞辰纪念	石田康臣/43
郑成功对东亚文化的深远影响	张培忠/49
郑成功与隐元禅师的佛教因缘	胡沧泽/53
郑成功部下许钦台与隐元禅师的交往	林观潮/60
中国软实力与郑成功文化遗产	孙频捷/74
中日武学交流的结晶——郑氏斩马刀 ——兼谈隐元禅师赴日渡海起点问题	陈 洋/81
郑成功军队攻城掠地的重要工事——籐篠	涂志伟/89
从郑成功的世界眼光看 17 世纪福建社会发展的 资本主义契机	陈利华/122
郑成功文化在东亚文化中的重要地位和影响	吴乔生/132
大航海时代阿拉伯和中国海权落后的因素分析	赵雅丹/141
东亚文化之都与泉州闽商精神解读	苏振芳/150
试论郑成功对中华文化的贡献	邓孔昭/160





东亚近代化的契机:郑成功的海权意识与实践	吴吉民/178
明末台海官、商、盗三角关系与郑芝龙主导下的台海 贸易秩序	陈 思/186
从《张苍水诗文集》看张煌言对郑成功收复台湾的态度	吴承祖/200
郑成功隆武朝事迹考略	郑晨寅/210
郑成功海外贸易对闽南沿海地区的影响	罗小平/217
成功之举自“海权战略” ——再谈郑成功与“延平条陈”	张水源/226
“隆武”年号在延平影响之考查录	黄睦平/236
略谈郑氏集团在 17 世纪太平洋网络中的地位	耿喜波/243
探讨台南五条港与泉州文化的渊源 ——以七娘妈生、做十六岁为例	郑道聪/248



大田南亩与中日文化交流

◇ [日] 齐藤孝治

一、前言

现今的日中关系,可以说是自从1978年8月日中和平友好条约缔结以来,面临着最严峻的状态。之所以会这样,应该是两国双方还缺乏充分的相互了解。而在两国之间政治发生齟齬的时候,相信文化交流更显得急迫而且重要。

理解对方并且自我反省,友好地相处共存。我们只能去寻找这样的智慧。

明治维新之前,日本的先人们,曾经是那样真挚诚实地学习中国的文化。在这里,我们将举出策彦周良和大田南亩的事迹。

二、策彦周良的出使明朝

策彦周良在日本室町时代的天文八年(1539),明朝嘉靖十八年的四月十九日,做为日本勘合贸易的副使,从五岛列岛的奈留岛出航,经浙江宁波,前往北京朝见明世宗。2年后,完成大任而归国。

策彦周良(号怡斋,谦斋)是日本临济宗的禅僧,被选为勘合贸易的副使



时,是京都五山^①之一的天龙寺妙智院的院主,具有僧录的地位。

周良在18岁时,进入日本室町幕府创设者足利义满创建的京都北山鹿苑寺,跟随住持心翁等安学习,在阅读中国古典诗文方面受过严格训练,所以能够精通汉文。

周良入明以后的日记后来编辑为《初渡集》,几乎都是用汉文写的。怀着对中国文化的憧憬和敬意,周良大量地购买书籍,这是中国文化的神髓。

在宁波,他买了当时受到好评的医学书《医林集》(王纶编)1部10册,收录《战国策》、《庄子》等春秋战国时代哲学书的《鹤林玉露》(罗大经撰)4册,等等。

这样大量地购买书籍,应该是也有受人委托的原因在内。日本知识阶级对于中国文化的关心,从这件小事也可看出。

在北京,由于公务繁忙,周良似乎没有太多时间去寻找书籍,但与中国文人展开着积极交流。邓璧是明朝担任对外交流的一位大通事,他把自己著作的《注道德经》赠送给了周良。

另一方面,对于中国普通庶民爱好的通俗读本,周良也怀有兴趣。从北京归国途中,再次经过宁波时,他买入当时流行的小说戏曲集《剪灯余话》(李祯撰)两套,一套是5卷20篇。

在宁波,周良与多位文人展开交流。根据《初渡集》所载,其中有翰林院^②的前持读学士姚涑,福建提刑按察使司^③的副使黄充中,前进士豊存叔(豊坊)等名人,还有地方文人的柯雨窗、叶寅斋、方梅崖、王谔、野泉、董秋田、包吉山、骆邦翰等人。

在周良得到的赠诗中,有姚涑的《送副使策彦耆宿归国诗序》,黄充中的

① 京都の禅宗五山:室町幕府の三代将军足利义满が禅僧の义堂周信、绝海中津の意見を参考にして创った寺格。南禅寺を别格の首座にして天龙寺、相国寺、建仁寺、东福寺、万寿寺の顺。いずれも当时のまま存在している。

② 翰林院:明代にあった中央官庁の一つ。皇帝に直属していて勅命の文案作成や国史の编纂、図書の選択などを行なう。現在の日本の場合、総務省内の内閣官房のようなもの。长は学士(正五品)と言い、侍读学士(従五品)はそれに次ぐ重职。职务柄、最高学府である国子监の祭酒(学长)が兼任する场合が多い。

③ 提刑按察使司:一省の刑罚や入狱を司る役所。长は按察使(正三品)と言い、副使(正四品)は文字通り长に次ぐ位。



《赠怡斋禅师衣锦荣归序》，豊存叔的《城西联序》。

交流较深的柯雨窗写作了《赠怡斋禅师衣锦荣归赋》相赠，又为周良的像题赞，并与友人方梅崖一起送给周良一个螺钿细工的小箱。那时周良回赠了扇子1柄，打县（高级装饰纸的一种）6枚，枕箱1个，图画1点，漆器6个。

当时他们之间的对话是笔谈方式。例如，周良曾把日本的山吹花让柯雨窗看，问是什么花，柯雨窗写道：“黄蔷薇花”。

这让我们更加体会到，汉字确实是日中两国人民相互理解的贵重工具。世界虽大，现今只有中国和日本在使用汉字。所以两国人民应该更加珍惜这美丽的汉字。

周良于日本天文十年（1541），明朝嘉靖二十年五月二十一日，离开宁波归国。这是他第一次出使明朝。

十年后的天文十六年（1547），明嘉靖二十六年，做为勘合贸易正使，周良再次出使明朝。五月二十日，与前回同样，勘合贸易船从五岛列岛的奈留岛出港，途中遇到海贼袭击，9人死亡。周良幸好无事，继续航行到达宁波，翌年三月十日被允许登陆上岸。

那时，旧交的前进士豊存叔接到周良的书信，派人迎接他到位于宁波东南的家里，盛情款待。

根据周良《再渡集》的记载，这时周良赠送豊存叔“小画参方等扬写·两面金扇壹柄·只面金扇壹柄·元信写·浓纸八十张·小刀子一个”。这里，等扬指的是山水画名人，在中国也很著名的雪舟，元信是日本画巨匠狩野元信。

数日后，豊存叔作了长文的《谦斋记》，赞扬周良的德行文才，其中写道：“德性醇粹，通儒佛二教。能诗善书，言不妄发。动必循礼，其有得乎谦之道者哉。”“谦斋”是周良的雅号，豊存叔就谦字做了发挥。

豊存叔又这样称赞周良：“则知上人所学之源流，固出自吾中华，而被古圣贤之道化者可无疑矣。”强调他的学识渊源与中华文化的关系。

周良和豊存叔的再会，真像《论语》所说的“有朋自远方来，不亦乐乎”那样。



三、大田南亩的简历

中日两国文化的交流是持续不断的。江户时代中期,与策彦周良一样对中国文化怀有憧憬和敬意的大田南亩,虽然没有机会前往大陆,却关心大陆文化,见到了郑成功的墨迹、律诗、书信。

大田南亩是文人学者,也是德川幕府的下级官员。南亩于日本宽永二年(1749),清代乾隆十四年三月初三日,出生于江户牛込中御徒町(现新宿区中町)。

南亩的父亲大田吉左卫门正智是德川幕府将军直属家臣团中的御徒,地位很低,俸禄只有 70 俵米和 5 人随从。

南亩南亩本名覃,字子粗,昵称直次郎(后改称七左卫门)。自幼聪明好学,底层武士家庭的出身使得他对民间社会有着更多的了解。19 岁时,发表狂歌集《寝惚先生文集》,受到江户民众的好评,有了一定名气。

最初,南亩自号四方赤良,晚年又号蜀山人。《寝惚先生文集》之后,又写作了《变通轻井茶话》、《甲斐新话》等趣味小说读本。

南亩经过努力,在日本宽政六年(1794),以御徒行列中首席的成绩,通过了幕府举办的学问能力水平测试,即所谓的学问吟味。于是继承了父亲的御徒职位。这一年是清代乾隆五十九年。

两年后,南亩升进勘定所的支配勘定。俸禄增加为 100 俵米。沿着幕府官员升职这条路,他在努力往前。

四、汤岛圣堂的郑成功墨迹

日本宽政九年(1797),清嘉庆二年,由于幕府大学头林述斋的建议,把林家私塾的汤岛圣堂(在江户汤岛地区,因里面有祭祀儒家圣人孔子的大成殿而得名),置于幕府直接直辖之下,名称也改为学问所。又因所在地有昌平坂,通称昌平坂学问所。

德川幕府在宽政十一年(1799)3 月到 9 月之间,对汤岛圣堂进行大规模翻修。工程期间,对所存文物也进行晒干作业。参与文物晒干作业的南亩,



在6月份时,惊喜地发现了文物中存有一幅郑成功的墨迹,书写的是唐代文人政治家柳宗元五言绝句《江雪》:

千山鸟飞绝,万径人踪灭。孤舟蓑笠翁,独钓寒江雪。

南亩在日记《半日闲话》中提到,这幅墨迹落款为郑森,印鉴为成功。这可能是南亩第一次接触到郑成功的墨迹。跟许多日本人一样,南亩对郑成功是满怀敬仰的。他在《半日闲话》中写道:“忠义空传国姓爷,终看鞑靼夺中华。”

这一年是郑成功逝世后的137年,近松门左卫门的名作《国姓爷合战》搬上舞台,也已经84年了。郑成功形象,也已深深刻在日本人的心中。

经过咨询现在管理汤岛圣堂的公益财团法人斯文会得知,明治维新之际,昌平坂学问所回复原名汤岛圣堂,郑成功的墨迹在这时流失,不知去向。

五、大田南亩的长崎服役

南亩于日本文化元年(1804),清代嘉庆九年六月十八日,受命前往幕府直辖的长崎奉行所,做为支配勘定方这一职位,工作一年。

这是南亩第二回受命出差。前一次是在享和元年(1801),到幕府直辖的大阪铜座工作了一年。在大阪期间,开始用蜀山人的笔名,写了一些诗歌。

南亩到达长崎就任,是在文化元年(1804)9月10日。

当时,长崎奉行所分为立山役所和西役所两处。南亩在立山役所担任支配勘定方的相关工作。在支配勘定方之上,立山役所设有奉行(1人)、家老(1人),下设有与力(5人)、同心(20人),管理着居住长崎的大陆移民,以及对大陆贸易事务,形成独自の支配体制。

南亩在长崎认识了从江户而来的幕府官医小川文庵、千贺道隆、吉田长祢三人。这三人是受命来长崎向清朝来的医生胡兆新学习的。

关于胡兆新,长崎历史博物馆收藏的《长崎古今学芸书画博览》(西琴石编)这样记载:“胡兆新,享和三年(1803,嘉庆八年)渡来。儒医兼通,文墨之士多有交往。”

小川文庵等幕府官医三人,通过长崎奉行所精通中国语的唐通事的翻



译,与胡兆新展开问答质疑,记录成书为《清医胡兆新问答录》、《清国医事问答》,现在还保留在日本宫内厅书陵部。

因为小川文庵的介绍,南亩也认识了胡兆新。在《百舌草茎》中,南亩记录了他见闻到的医学资料。有时,胡兆新在唐人寺院黄檗宗崇福寺为一般民众看病,南亩也抽空前往聚会。

胡兆新在日本文化五年(1805),清嘉庆十年回国。在当年2月15日写给弟弟岛崎金次郎的信中,南亩提到:“唐医胡兆新当春归国,我用光紬三枚做为谢礼请他写诗留念。他的书法真是不凡。非泛泛商贾之辈所能比”,表达了对胡兆新的尊敬。

六、郑成功的七言律诗

在长崎期间,南亩通过中村作五郎,看到了题为郑成功书写的七言律诗。中村作五郎是长崎外浦町(现万才町)的乙名(町长),同时也是可以出入奉行所的官用商人,又称茂中屋。取了一个中国名李圉,精通中国的古书和诗文。因为共同的兴趣,南亩和中村作五郎成为至交,回到江户后,持续十多年与中村作五郎有书信往来,现在收入《南亩集》。

日本文化元年(1804)11月23日,中村作五郎带来了认为是郑成功创作书写的七言律诗,请南亩鉴定是否是真迹。这幅墨迹写着:

一年点检鲁论足,更向此中应有真。

活波动机鱼跃水,渊源又字鸟啼春。

尾头洞彻学而留,体用通贯勿急仁。

二万圣言无隐尔,读来未解旧时身。

在所著文集《琼浦杂缀》中,南亩记录了这件事,并进行日本式的训读。对于第四句“渊源又字鸟啼春”中的“又”字,他认为可能是“文”字的误写。第五句“尾头洞彻学而留”中的“留”字,他认为可能是“习”字的误写。

然而,对于是否真迹这个问题,他没有明言。这个问题也一直保留到现在。

2008年6月23日,在参观厦门郑成功纪念馆时,我意外地看到了陈列室中展示着郑成功的这首诗。当然,那个资料是从日本现在岩波书店出版



书籍中复印出来的。诗的字词与南亩在《琼浦杂缀》中记录的稍有不同,有疑问的“又”字、“留”字恰如南亩所认为的那样,应该是“文”字、“习”字。那上面写着:

一年点检鲁论足,更向此中应有真。
活泼道机鱼跃水,渊源文字鸟啼春。
尾头洞彻学而习,体用通贯勿急仁。
二万圣言无隐尔,读来未解旧时身。

七、戏剧《双贵图》的观赏

在南亩到任长崎的第二年,即文化2年(1805)年头,有一次,中村作五郎把中国贸易船中所载中国书籍的目录送到了他那边。这是1月入港的九番船和2月入港的二番船上的书籍目录。九番船有8目录,二番船有36目录。

这些书籍涉及历史、政治、医学、文学、佛典等多方面内容,反映了当时日本人的兴趣所在。南亩随即抄写了这些书籍目录。

二番船の36 目录

庚辰集	一部六本
虎铃经	一部四本
本草従新	二部各六本
三国志	三部各廿四本
広事类赋	一部十六本
分类详注饮香尺牘	一部四本
応酬锦囊全书	一部四本
増补如面谈新集	一部六本
诗韵含英	半本三本
大清播绅全书	八部各四本
重订古文析义	一部五本
卜筮正宗	一部六本
南汇鼎志	一部六本



伤寒全书	一部八本
才子必读书	一部八本
重订小学纂注	一部四本
佩文斋咏物诗选	半本七本
唐宋八大家诗抄	一部十二本
济阴纲目	半本一本
类典集	半本一本
四书人物类典串珠	四部各二套(套 おおい、つつむ)
四书典制类联音注	二部各二套
南巡盛典	二部内一部八套 各六套
物理小识	三部各一套
重订雷公药性赋解	一部一套
医方集解	一部一套
新编吏治悬说	一部一套
武备志	一部八套
太上应编经史集说通解	四部各一套
大明一统舆图要览	一部一套
影宋钞绘园尔雅	一部一套
钦定痛鉴辑览	一部十套
郡国利病书	四部各十六套
太上感应篇	四百九拾部各一帖
子昂香庐峰记	一部一帖
子昂赤壁赋	一部二帖

因为工作关系,南亩与当时许多担任翻译的唐通事有交往。其中一人是柳屋新兵卫。根据明治末期郑永宁著的《译司统谱》,新兵卫也是中国移民的后裔,先祖本姓“柳”。

2月2日,在唐人屋敷内的剧场,上演中国戏剧《双贵图》。南亩在新兵卫陪同下,前往观赏。当时,中国贸易船船主的陈国振,程赤城也在一起。

《双贵图》的上演,是唐人们祭祀土地神“福德正神”活动的一个内容。2月2日是土地神的生日。





在《琼浦杂缀》中，南亩详细记叙了《双贵图》的情节内容，讲的是明代弘治年间，河南开封的员外^①兰芳草一家的悲欢离合的故事。

做为文人，南亩细致地观察到《双贵图》剧场与日本演剧的不同之处，主要记录了以下四点：

1. 与日本舞台不一样，左右两边装饰着匾额，看来很热闹。
2. 演员是福州人，讲的腔调即使是南京人也不好懂。
3. 合奏的乐器很多，有琵琶，铜锣，太鼓各一，胡弓四张。
4. 登台的马明元帅背中插有四面小旗，这是武将的象征。

《双贵图》观赏之后，南亩接受程赤城的招待，与陈国振、柳屋新兵卫在唐人屋敷二楼的中国菜馆共进晚餐。在《琼浦杂缀》，多次提到中国式的干杯，可知当时的欢乐情景。

八、南亩观察的清朝与俄罗斯的外交

日本文化二年(1805)3月6日、7日、9日，接连三回，俄罗斯的里格莱·力哉罗夫来到长崎奉行所的立山役所，展开要求通商的谈判。德川幕府派遣的远山景晋是日方的首席，南亩做为陪臣也参与了谈判。幕府拒绝了俄方的通商要求。3月19日，恼怒的力哉罗夫在返回俄罗斯途中，率领船队袭击了松前藩番所，还炮击千岛列岛的択捉岛。日本与俄罗斯之间的紧张对立也由此而生。

在这样的国际情势中，南亩敏锐地注意到了清朝与俄罗斯之间的外交关系，及其将对日本产生的影响。实际上，在文化元年(1804)12月20日，由清朝贸易船运载输入的《四库全书》中，收录有体现清朝与俄罗斯缔结外交关系的文书《平定准噶尔方略》。这份文书记录了清朝雍正帝于雍正五年(1727)，与俄罗斯缔结和平条约，划定国境线，进行友好通商的情况。

南亩读到了这份文书，印象深刻。他在《琼浦杂缀》中标记：“雍正五年，

^① 员外：主に宋、元、明代、試験(科挙など)によって正規に官職に就いたいわゆる正員とは別に金品を以て官職を得、役人になった者をいう。名誉、地位を欲しがる大地主や大金持ちが悪用しており、水滸伝の中で登場する大金持ちの趙員外はその适例。



是日本享保十二年。”又提到，清乾隆二十四年(1759)正月，俄罗斯大使馆在北京设立，乾隆帝在大光明殿接见了俄罗斯大使苏尔统。这一年是日本宝历九年。

此后，南亩受命更加注意收集清朝的相关情报。

在《琼浦杂缀》中提到，他要求通事彭城仁左卫门调查清朝战船的构造。彭城仁左卫门通过贸易船船主，就战船构造、材质、机能等，做了详细调查记录，涉及 38 个项目。

九、南亩的长崎回忆

日本文化二年(1805)10月10日，南亩离开长崎，返回江户。当时的留恋心情，体现在所作的《小春纪行》诗中：

十月十日发崎阳，三千三百里程长。

浪华京洛看过去，天外江陵是故乡。

在长崎，通过与中国人、唐通事的交往，南亩切身体会到了超越国境和民族界限的友好交流的必要性。

为南亩送行的，有中村作五郎之外，还有唐通事柳屋新兵卫、彭城仁左卫门、平野善次右卫门、颖川仁十郎、周文次右卫门、游龙彦次郎等。这些通事的先祖都是从大陆过来的。在中国姓中，平野的先祖姓冯，颖川是陈，周是周，游龙是刘。

彭城仁左卫门送得最远，一直到了长崎东北 40 公里的放虎原(现大村市古贺岛町)。南亩在《小春纪行》中写道：“刘君美(彭城仁左卫门的中国名)一人送到这里，难分难舍，我说了一句“放虎原头起北风”，然后各分东西了。”

南亩到达江户是在 11 月 19 日。此后还继续保持着跟长崎友人的联系。文化三年(1806)正月，南亩想起了在长崎唐人屋敷看到的正月门上贴的《福禄寿》图案的红纸。他想模仿这种做法，刻板印刷类似图案的红纸，以送给亲朋。于是他写信请长崎的彭城仁左卫门帮忙。

彭城仁左卫门跟朋友商量后，回信提供了三种图案。也就是：

《三星俱在》(钱云亭的方案)